

CALENDRIER 2009 | LE MOULIN À IMAGES

THE IMAGE MILL | 2009 CALENDAR



Le Moulin à images, spectacle son et images créé par Robert Lepage et Ex Machina, raconte l'histoire de Québec, berceau de la civilisation française en Amérique. Pendant l'été 2008, à la tombée de la nuit, l'œuvre a été projetée sur les silos à grain situés aux abords du bassin Louise dans le Port de Québec. Cette structure de béton s'est transformée en un immense écran de projection de 600 mètres de long sur 30 mètres de haut.

La première a eu lieu le 20 juin 2008, soir du solstice d'été. L'œuvre a été présentée dans le cadre du 400^e anniversaire de la ville de Québec. Les quatre-vingts représentations ont attiré plus de 600 000 spectateurs.

The Image Mill, a multimedia presentation created by Robert Lepage and Ex Machina, tells the story of the City of Quebec, cradle of French civilization in North America. Throughout the summer of 2008, at nightfall, the work was projected onto the grain silos beside Bassin Louise in the city's port. The enormous concrete structure was transformed into a huge projection screen, 600 metres long by 30 metres high.

The première took place on June 20, 2008, the evening of the summer solstice. The work was presented as part of Quebec City's 400th anniversary celebrations. Performed eighty times it was seen by over 600,000 viewers.



JANVIER | LE CHEMIN D'EAU | 17^E SIÈCLE | LES BALEINES DU SAINT-LAURENT

WHALES OF THE ST. LAWRENCE | 17TH CENTURY | UPON THE WATERS | JANUARY

J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
<u>1</u>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	●	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	●	27	28	29	30	31



FÉVRIER | LE CHEMIN D'EAU | 17^E SIÈCLE | CARTE GÉOGRAPHIQUE DE CHAMPLAIN | CHAMPLAIN'S MAP | 17TH CENTURY | UPON THE WATERS | FEBRUARY

Ds	Lm	Mt	Mw	Jt	Vf	Ss	Ds	Lm	Mt	Mw	Jt	Vf	Ss	Ds	Lm	Mt	Mw	Jt	Vf	Ss	Ds	Lm	Mt	Mw	Jt	Vf	Ss
1	2	3	4	5	6	7	8	●	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	●	26	27	28



MARS | LE CHEMIN D'EAU | 17^E SIECLE | LA CHUTE MONTMORENCY

MONTMORENCY FALLS | 17TH CENTURY | UPON THE WATERS | MARCH

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	●	12	13	14	15	16	17	18	19	●	21	22	23	24	25	●	27	28	29	30	31



AVRIL | LE CHEMIN DE TERRE | 18^E SIÈCLE | FERVEUR RELIGIEUSE

A TIME OF FAITH | 18TH CENTURY | UPON THE LAND | APRIL

M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T
1	2	3	4	5	6	7	8	●	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	●	26	27	28	29	30



MAI | LE CHEMIN DE TERRE | 18^E SIÈCLE | ARRIVÉE DES BRITANNIQUES

THE BRITISH ARRIVE | 18TH CENTURY | UPON THE LAND | MAY

V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S
1	2	3	4	5	6	7	8	●	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	●	25	26	27	28	29	30	31



JUIN | LE CHEMIN DE TERRE | 18^E SIÈCLE | LE GRAND INCENDIE

THE GREAT FIRE | 18TH CENTURY | UPON THE LAND | JUNE

L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T
1	2	3	4	5	6	☉	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	☼	☾	23	<u>24</u>	25	26	27	28	29	30



JUILLET | LE CHEMIN DE FER | 19^E SIÈCLE | MÉTISSAGE

MIXINGS | 19TH CENTURY | ON BANDS OF IRON | JULY

M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _w	J _T	V _F
<u>1</u>	2	3	4	5	6	●	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	●	23	24	25	26	27	28	29	30	31



AOÛT | LE CHEMIN DE FER | 19^E SIÈCLE | QUÉBEC DEVIENT CAPITALE

THE CAPITAL CITY | 19TH CENTURY | ON BANDS OF IRON | AUGUST

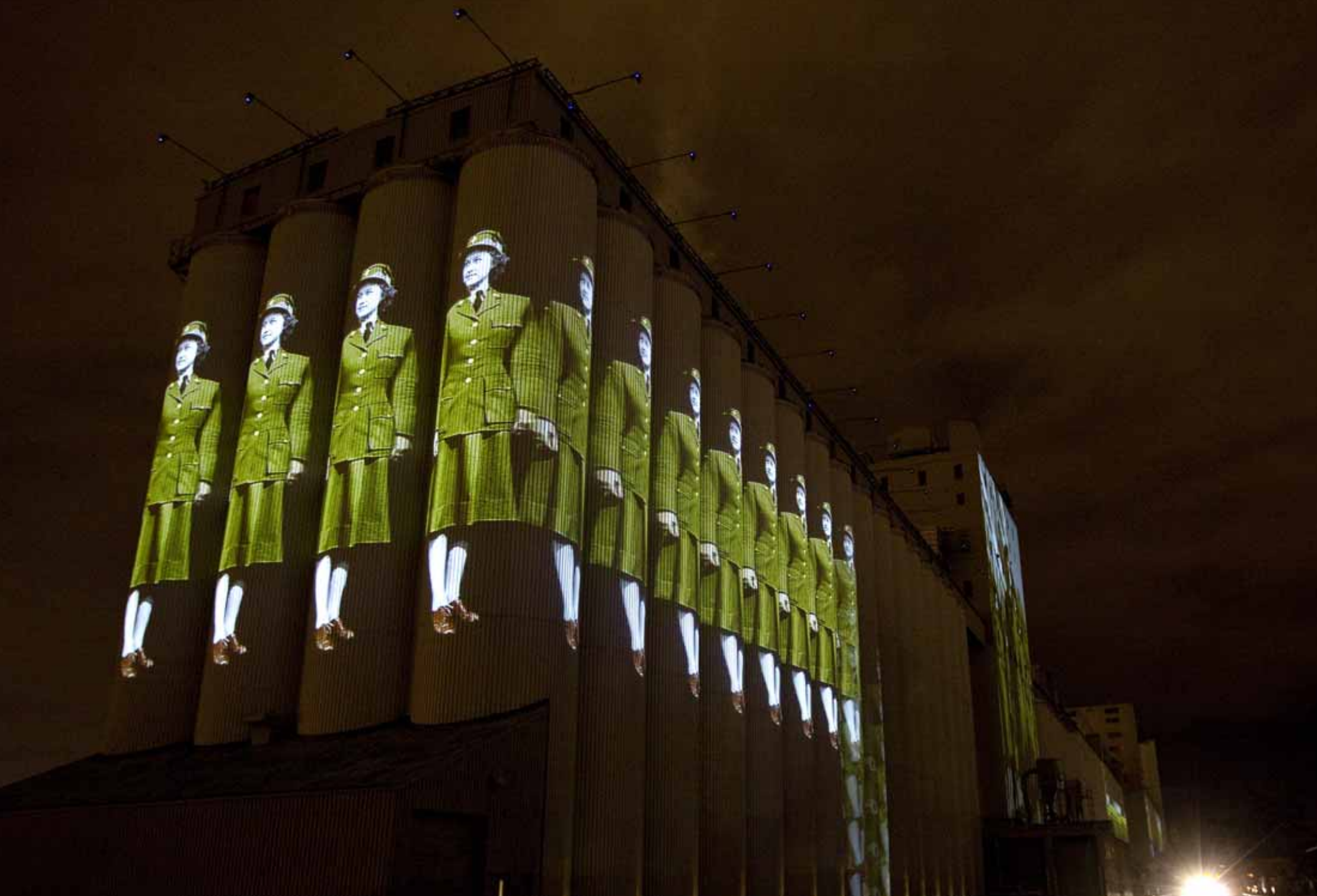
S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M
1	2	3	4	5	●	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	●	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



SEPTEMBRE | LE CHEMIN DE FER | 19^E SIÈCLE | LIVERNOIS PHOTOGRAPHE

LIVERNOIS PHOTOGRAPHER | 19TH CENTURY | ON BANDS OF IRON | SEPTEMBER

M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W
1	2	3	●	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	●	19	20	21	●	23	24	25	26	27	28	29	30



OCTOBRE | LE CHEMIN D'AIR | 20^E SIÈCLE | DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

SECOND WORLD WAR | 20TH CENTURY | INTO THE SKIES | OCTOBER

J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
1	2	3	●	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	●	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



NOVEMBRE | LE CHEMIN D'AIR | 20^E SIÈCLE | LE SAVOIR

KNOWLEDGE | 20TH CENTURY | INTO THE SKIES | NOVEMBER

Ds	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	Ds	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	Ds	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	Ds	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	Ds	L _M
1	●	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	●	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



DÉCEMBRE | LE CHEMIN D'AIR | 20^E SIÈCLE | HOMMAGE À RIOPELLE

TRIBUTE TO RIOPELLE | 20TH CENTURY | INTO THE SKIES | DECEMBER

M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S	D _S	L _M	M _T	M _W	J _T
1	●	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	●	17	18	19	20	●	22	23	24	<u>25</u>	26	27	28	29	30	●

CALENDRIER | 2010 CALENDAR

JANVIER | JANUARY

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	●	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	●
31						

FÉVRIER | FEBRUARY

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27						

MARS | MARCH

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	●	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AVRIL | APRIL

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	●	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAI | MAY

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	●	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	●	28	29
30	31					

JUIN | JUNE

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	●	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

JUILLET | JULY

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	●	29	30
31						

AOÛT | AUGUST

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
			1	2	3	4
5	6	7	●	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	●	23	24	25
26	27	28	29	30		
31						

OCTOBRE | OCTOBER

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	●	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	●
23	24	25	26	27	28	29
30						

NOVEMBRE | NOVEMBER

D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

DÉCEMBRE | DECEMBER

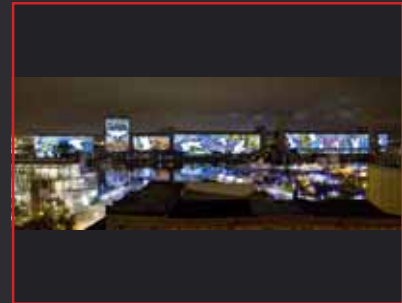
D _S	L _M	M _T	M _W	J _T	V _F	S _S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

● Pleine lune | ● Nouvelle lune | ● Solstice | ● Équinoxe

La création et la diffusion du Moulin à images ont été possibles grâce à la contribution de la Société du 400e anniversaire de Québec et de ses Grands partenaires Desjardins et Hydro-Québec. | The Image Mill was made possible through the support of Société du 400e anniversaire de Québec and its major partners Desjardins and Hydro-Québec.

Ex Machina est un organisme à but non lucratif qui bénéficie du soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des Arts du Canada et de la Ville de Québec. | Ex Machina is a nonprofit organization supported by Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts, and the City of Québec.

Photographes / Photographers : Nicolas Ruel et Francis Vachon / Christie (janvier - février - août - septembre - novembre) | Éditeur photo pour Nicolas Ruel / Photo Editor : Frédérick Duchesne | Traduction / Translation : Ken Howe | Chargée de projet / Project Manager : Martine Rochon/Ex Machina | Merci à Steve Blanchet | Graphisme / Graphic design : Paquebot design | Impression / Printing : LG Chabot



Diffusion / Distributed by
 Ex machina
 103, rue Dalhousie
 Québec (Qc) G1K 4B9
 CANADA

